DOCUMENT RESUME

ED 026 899 FL 001 106

[Toward Reform of Russian Orthography.]

Pub Date 65
Note-8p.
Journal Cit-A Pedagogical Journal in Russian; v19 n71-72 p83-89 1965
EDRS Price MF-$0.25 HC-$0.50
Descriptors-*Language Standardization, *National Norms, *Orthographic Symbols, *Russian, *Spelling

This article in Russian reviews the report of the Commission on the Improvement of Russian Orthography under the Institute of Russian Language of the USSR Academy of Sciences. The report, quoted from the journal, "Russkii jazyk v natsional'noi shkole" (Moscow, 1964, Number 6), outlines the activities and recommendations of the commission and lists the changes made in 1956. In conclusion, the report's suggestions for future orthographic reforms are mentioned. (JH)

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ

A GUIDE TO TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN AMERICA

ED026899

A PEDAGOGICAL JOURNAL IN RUSSIAN

Volume XIX 1965 №№ 71-72

"THE BRIGHTEST STAR
OF RUSSIAN LITERATURE",
PUSHKIN

FL 001 106

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U. S. A.

ХРОНИКА

К РЕФОРМЕ РУССКОЙ ОРФОГРАФИИ

В предыдущих номерах настоящего журнала (№№ 66, 68, 70) были отмечены отдельные моменты обсуждения вопроса реформы русской орфографии; как известно, работа эта продолжается уже около трех лет. К настоящему времени работа закончена в своей предварительной стадии, и о результатах ее можно судить по данным, опубликованным **Комиссией по усовершенствованию русской орфографии при Институте русского языка Академии наук СССР.** (См. Журнал **Русский язык в национальной школе.** М. 1964, № 6. Предложения по усовершенствованию русской орфографии. Стр. 4-52). Приводим полностию это сообщение, опубликованное названной Комиссией.

„Президиум Академии наук СССР образовал при Институте русского языка АН СССР Комиссию по усовершенствованию русской орфографии. В работе этой комиссии приняли участие представители Академии наук СССР, Министерства высшего и среднего специального образования СССР, Союза писателей, Министерства просвещения и Академии педагогических наук РСФСР, ученые - языковеды, преподаватели средней и высшей школы, методисты, психологи.

Существующая в настоящее время система правил русской орфографии и пунктуации не нуждается в коренном пересмотре, но имеет известные недостатки, которые осложняют изучение русского языка, отрицательно сказываются на работе школ и уровне грамотности населения.

Комиссией подготовлен для обсуждения проект предложений по усовершенствованию русского правописания, который мы публикуем сегодня. Составлению проекта предшествовали ряд научных работ по орфографии и опытная проверка отдельных предложений в школе. К подготовке предложений комиссией привлекались специалисты различных организаций и учреждений, проводились совещания по обсуждению актуальных вопросов русской орфографии и пунктуации.

FL 001 106

Проект новых правил приводится в сопоставлении с существующим Сводом „Правил русской орфографии и пунктуации" 1956 года. В I разделе проекта даются новые правила, во II разделе — правила, подвергшиеся уточнению или частичным изменениям, в III разделе — правила, обсуждавшиеся в комиссии, но оставленные без изменения.

Орфографическая комиссия надеется, что обсуждение проекта на страницах газет и журналов позволит усовершенствовать предлагаемые правила или сформулировать новые изменения в русском правописании".

В разделе первом рекомендуются следующие новые правила:

1) Оставить один разделительный знак **ь** (подъезд, обьем, вью и т. д.), причем этот разделительный знак не пишется в образованиях с элементами сверх-, меж-, трех-, четырех-, пан-, транс-, контр- (сверхестественный, трехъярусный и т. п.).

2) После **ц** писать всегда **и** (циган, циркуль, огурци, бледнолиций и т. п.

3) После **ж, ч, ш, щ** писать под ударением **о;** без ударения — **е** (жолтый, желтеть, чорный, плачем и т. п.).

К этому правилу даются примечания: а) ещё пишется с е(ё), б) некоторые слова (жокей, шоссе, шофер и др.) пишутся с **о.**

4) После **ж, ч, ш, щ** не писать **ь** (доч, мыш, рож; стрич, выпеч, читаеш, отреж, спрячся, назнач; лиш, сплош и т. п.).

5) Отменить чередование в корнях: зор-зар, раст-рост, гар-гор, плов-плав и т. п.; (проверять безударный гласный ударным, т. е.: гласная в безударном положении пишется в соответствии с ее написанием под ударением: росту-рос, плавец-плавать, зоря-зори, загарать-загар...).

6) Вместо двух суффиксов **-инский** и **-енский** писать только **-инский** (пензинский, преснинский и т. п.).

7) Вместо двух суффиксов **-ец** и **-иц** писать только **-ец:** платьеце, пальтецо.

8) Отменить двойные согласные в иноязычных словах (асимиляция, тенис). Удвоенные согласные пишутся только в словах: ванна, гамма, сумма.

9. Упростить написание **н-нн-** в причастиях: в приставочных причастиях пишется **нн** (написанный, израненный, перегруженный), в бесприставочных **-н** (раненый в руку, писаные маслом картины, груженая кирпичом машина).

10. Сочетание пол-(половина) с последующим родительным падежом существительного или порядкового числительного писать всегда через дефис (пол-метра, пол-лимона, пол-очка, пол-Москвы, пол-восьмого и т. п.).

11. Сложные существительные, начинающиеся с элементов вице-, унтер-, обер-, экс-, лейб-, штаб- писать слитно, а также слитно писать слова с приставками (включая вне-, после-, ультра- и др.), а также слова с начальными составными частями пан-, квази-, псевдо- и др.): панамериканизм, унтерофицер, вицепрезидент и т. д.).

12. Писать все частицы раздельно (за исключением случаев, когда они входят в состав целых слов (чтобы, также), например: бы (б), ли (ль), скажи ка, да с и т. п.

13. Допустить факультативные написания флексий существительных (в предл. пад. сущ. муж. рода на -ий, ср. рода на -ие и дат.-предл. жен. рода на -ия): о Василии -о Василие, на линии -на линие, о здании -о здание; в остальных случаях пишется только е (о клее, в платье, к Марье, о Марье, о счастье).

14. Изъять исключения:

А) Писать жури, брошура, парашут.

Б) Устранить исключения в передаче уменьшительного суффикса существительных, обычно передаваемого как **-еьк-;** писать: заенька, паенька, баеньки.

В) Писать: а) достоен, б) заец, заечий.

Г) Писать деревяный, оловяный, стекляный.

II. Правила 1956 г., подвергшиеся уточнению или частичным изменениям.

Здесь дана новая редакция правил 1956 г.

1. Гласные **ы** и **и** после приставок. Для образований, включающих заимствованные корни, допускается написа-

ние с **и,** например: предысторический и предисторический, безындукционный и безиндукционный.

2. Слитное и раздельное написания.

А) Написание отрицания **не.**

Здесь правила сведены к трем пунктам:

а) Все глагольные формы пишутся с **не** отдельно: не ест, не глядя, не спеша, долг не уплачен и т. п.

б) Прилагательные, как и существительные и наречия, пишутся с **не** вместе в том случае, если слово с этой приставкой выражает целостное понятие: неприличный, неудача, нельзя, немедленно и т. п.

в) Допустима замена всякого слитного написания **не** с прилагательным написанием раздельным (если слово употребляется без **не**): не широкий и нешироκий, не женатый и неженатый и т. п.

Б) Правописание наречий.

Пишутся слитно:

а) Наречия, у которых вслед за приставкой следует часть, не употребляющаяся отдельно, как существительное: вдоволь, подспуд, досуха, отчего...

б) Наречия с пространственным и временным значением: вверх, донизу и т. п.

в) Наречия, образованные из сочетания предлога с отглагольным существительным (имеющим основу с суффиксом **-к-** или бессуффиксальную): безоглядки, понаслишке, взамен, наслом и т. п.

г) Слова с различными наречными значениями, если между предлогом (приставкой) и существительным, из которого образовалось наречие, не может быть без изменения смысла вставлено определение и если к существительному не может быть поставлен падежный вопрос: вдобавок, вброд, вместе, воистину и т. п.

Б) Разрешается писать двояко (слитно и раздельно) наречные единицы, которые представляют переходный тип между наречиями и предложно-падежными конструкциями, напр.: до смерти и досмерти, в струнку и вструнку, за глаза и заглаза и т. п.

3. Прописные буквы.

С прописной буквы пишется первое слово:

А) В выделяемых кавычками названиях знаков отличия, наград, произведений искусства, газет, журналов, учреждений, предприятий: „Маршальская звезда", кинематограф „Родина", газета „Перекуем мечи на орала", „Комсомольская правда", кафе „Чайная роза" и т. п.

Б) В официально принятых полных названиях органов власти (министерств, комитетов), государственных институтов, политических партий, учебных заведений и т. п. (Верховный совет СССР, Министерство иностранных дел, Советская армия, Московское высшее техническое училище имени Н. Э. Баумана, Государственная картинная галлерея СССР).

В) В названиях знаменательных дат, эпох, официально установленных праздников: Парижская коммуна, Средние века, Петровская эпоха, Великая отечественная война и т. п.

Г) В названиях конгрессов, конференций, законов, договоров: Третья всемирная встреча журналистов, Договор о дружбе и взаимной помощи и т. п.

4. Правила переносов.

Основное правило: Слова переносятся по слогам: поднять и по-днять, во-круг и вок-руг, пре-сле-до-вать и пресле-до-вать. При этом надо иметь в виду следующее:

А) Нельзя отрывать буквы ъ и ь от предшествующей согласной: бол-ьшом; правильно: боль-шом.

Б) Нельзя переносить на другую строку одну букву: авиаци-я (неправильно), лекци-я (неправильно); надо: авиа-ция, лек-ция.

В) Нельзя переносить буквенные аббревиатуры: СССР, ТУ-114 и т. п.

Г) Нельзя переносить сокращенные обозначения мер, отрывая их от цифр, указывающих число измеряемых единиц, например: 1917 г., 53 км., 10 г.

Д) Нельзя переносить „наращения", т. е. отрывать при переносе от цифры соединенное с ней дефисом грамматическое окончание, напр.: 1/-е, 2/-ю.

Е) Перенос пункционных знаков:

а) Нельзя переносить на другую строку пункционные знаки, кроме тире.

б) Нельзя оставлять в конце строки открывающую скобку и открывающие кавычки.

5. Пунктуация.

Одно из положений, выработанных Комиссией по вопросу о пунктуации, формулировано так: „Правила существующей русской пунктуации в основном позволяют пишущему передать свои мысли, эмоции и их оттенки и поэтому коренной перестройки русской пунктуации производить не следует". На этом основании здесь не приводится то новое, что рекомендуется Комиссией в связи с пунктуацией тем более, что новые формулировки потребовали бы больших сопоставлений их с формулировками правил 1956 г., а это чрезмерно увеличило бы настоящее сообщение.

III. Правила 1956 г., обсуждавшиеся в Комиссии, но оставшиеся без изменения.

Обсуждению подвергались следующие вопросы:

О букве ё, о словах типа **бульон, майор** и т. п., о буквах **э, е** после гласных, о беглых гласных в формах род. пад. мн. числа женского и среднего рода имен существительных, о приставках на **-з,** о неударяемых гласных в личных глагольных окончаниях.

Как выше отмечено, все эти вопросы оставлены без изменения, но относительно последнего вопроса внесено интересное нововведение. Оставив традиционное деление глаголов на два спряжения (первое и второе), Комиссия вводит понятие „усекаемых и неусекаемых" глаголов. Она так определяет эти термины: **„Усекаемым** называется глагол с основой инфинитива на гласную, если в основе настоящего времени конечная гласная основы инфинитива исчезает (смотре)ть- смотр-ю, дыша(ть -дыш-у), и **неусекаемым,** если она сохраняется (беле)ть -беле-ю и т. п".

В связи с этим Комиссией предлагается новая формулировка распределения глаголов по спряжениям:

„Из числа глаголов с безударными личными окончаниями ко II спряжению относятся:

А) Все глаголы на -ить, кроме **брить;**

Б) Все усекаемые глаголы на -еть, кроме **хотеть;**

В) Все усекаемые глаголы на -ать после шипящей;

Г) глагол **гнать.**

Все остальные глаголы относятся к I спряжению".

Заключительная часть результатов работы Комиссии говорит об отвергнутых предложениях об изменении графики отдельных букв алфавита: замена и буквой і, изменения начертания отдельных букв (щ, э, ё) и др. Комиссия отвергла все и подобные им изменения: „Стабилизация алфавита — необходимое условие для успешного культурного развития", заявляет она.

В животе и смерти Бог волен (Капитанская дочка).
Вместе жить, вместе и умирать (Капитанская дочка).
Воля твоя: ума не приложу (Арап Петра Великого).
Воспитан я был на медные деньги (История села Горюхина).
Вот ужо будет тебе баня! (Капитанская дочка).
Горек чужой хлеб, говорит Данте, и тяжелы ступени чужого крыльца (Пиковая дама).
Грех и пропустить оказию (Капитанская дочка).
Дикость, подлость и невежество не уважают прошлого („Отрывки из романа в письмах").
Казнить — так казнить, миловать — так миловать (Капитанская дочка).
Мы жили душа в душу (Капитанская дочка).
На грех мастера нет (Капитанская дочка).
На службу не напрашивайся, от службы не отказывайся (Капитанская дочка).
Несть спасения во многоглаголании (Капитанская дочка).
Нечего сказать: хорошо гусь! (Капитанская дочка).
Опала легче презрения (Из письма Пушкина к жене).
От него станет (Пиковая дама).
Служи верно, кому присягнешь (Капитанская дочка).
Береги платье снову, а честь смолоду (Капитанская дочка).
Ты, брат, не из храброго десятка (Дубровский).
Улица моя тесна; воли мне мало (Капитанская дочка).